durgol®

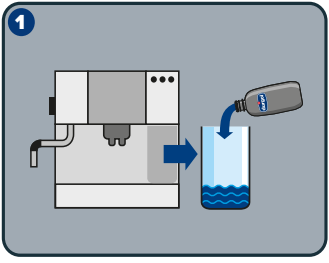
SWISS ESPRESSO®

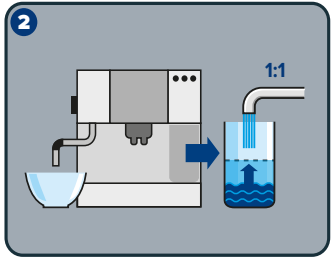
Speciale ontkalker

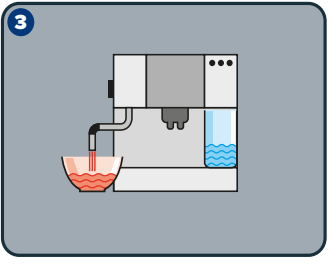
Détartrant spécial

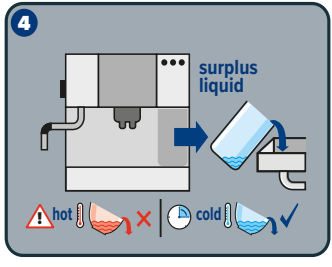


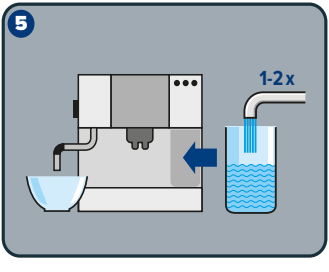
•Manual•
without decalcification program

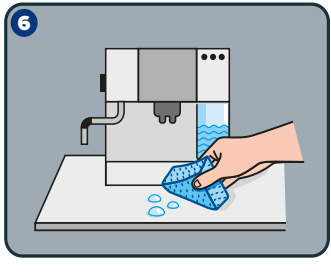




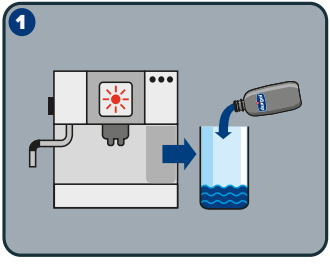


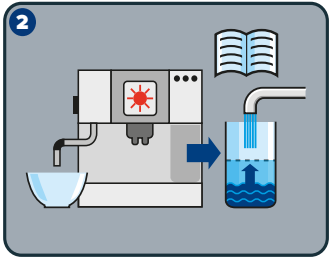


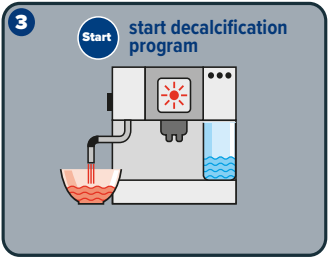


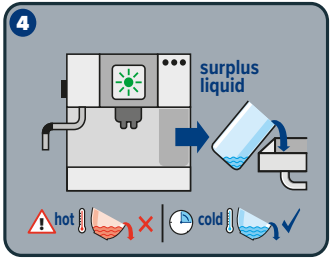


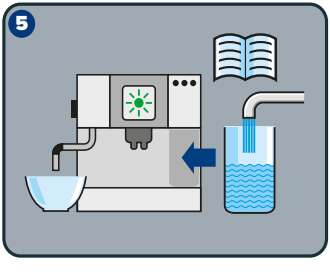
•Automatic•
with decalcification program

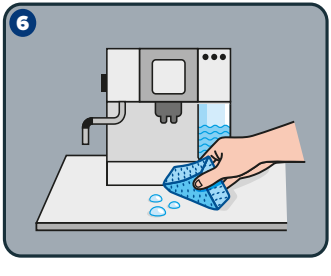












nl

durgol® swiss espresso®

garandeert een moeiteloze, snelle en veilige ontkalking van hoogwaardige koffiemachines, van elk type en merk. Ontkalk uw machine regelmatig en tijdig, bij voorkeur om de 3 maanden. Voor een perfect onderhoud van uw machine en een optimale kwaliteit van uw koffie.

Handleiding

Raadpleeg voor het ontkalken en doorspoelen in de eerste plaats de handleiding van uw koffiemachine. Stel de machine in op de lokale waterhardheid. Zodra het ontkalkingslampje gaat branden dient u de machine te ontkalken. Ontkalk de machine uiterlijk vanaf het moment dat de koffiezettijd langer duurt of als het geluid bij het koffiezetten duidelijk toeneemt.

•Automatic• met ontkalkingsprogramma

1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir.
2. Voeg leidingwater toe tot de door de fabrikant aanbevolen hoeveelheid is bereikt.
3. Het programma start nu automatisch of kan worden gestart.

•Manual• zonder ontkalkingsprogramma

1. Schenk een portie (125 ml) swiss espresso in het waterreservoir.
2. Vul het reservoir met dezelfde hoeveelheid leidingwater (125 ml).
3. Laat deze oplossing door de warmwateruitlaat lopen (**Let op:** stoomfunctie uit!). Als het apparaat geen warmwateruitlaat heeft, laat u de oplossing door de koffie-uitlaat lopen.

Als het ontkalkingsproces niet start:

De machine portiegewijs vullen met water tot het ontkalkingsproces kan worden gestart (de hoeveelheid is afhankelijk van het type). Laat de ontkalkingsoplossing via de warmwateruitlaat (of de koffie-uitlaat) door de machine lopen.

4. Vang de vloeistof vervolgens op in een voldoende grote glazen of plastic beker. **Let op:** De vloeistof kan heet zijn! De gebruikte ontkalkingsoplossing eerst laten afkoelen alvorens deze weg te gieten. Spoel na met veel water.
5. Het waterreservoir met water uitspoelen. Vervolgens de machine met 1 à 2 tankvullingen water doorspoelen (bij ontkalkingsprogramma's: volgens de handleiding van uw koffiemachine doorspoelen).
6. Tip: De koffiemachine na het ontkalken met een vochtige doek afnemen om eventuele spatten van de ontkalkingsoplossing te verwijderen. Nu kunt u weer genieten van uw perfecte kopje koffie.

Belangrijke opmerkingen

- Bevat anorganisch zuur, onderhouds- en hulpstoffen
- Voorkom dat zuurgevoelige materialen met de oplossing in aanraking komt. Deze kunnen daardoor worden aangetast.
- Buiten het bereik van kinderen houden.
- Bij contact met de ogen deze direct uitspoelen met water. Bij aanhoudende irritatie een arts raadplegen.
- Bij inslikken water drinken. Raadpleeg bij klachten van ongemak een arts.
- Voor apparaten met een waterreservoir van meer dan 1 liter moeten 2 porties worden gebruikt.

Meer informatie – www.durgol.nl

fr

durgol® swiss espresso®

garantit un détartrage sans effort, rapide et sûr des machines à café haut de gamme de tous les types et marques. Détartrez régulièrement et sans trop attendre, idéalement au moins tous les 3 mois. Pour le parfait entretien de votre machine et un café d'excellente qualité.

Mode d'emploi

Pour effectuer le détartrage et le rinçage, veuillez dans un premier temps lire attentivement les consignes d'utilisation du fabricant de votre machine à café. Réglez la machine sur la dureté de l'eau du robinet locale. Dès que le voyant de détartrage s'allume, lancez le détartrage. Effectuez le détartrage au plus tard quand la préparation du café prend plus de temps ou quand la machine commence à faire plus de bruit que d'habitude.

•Automatic• avec programme de détartrage

1. Verser une dose (125 ml) de swiss espresso dans le réservoir d'eau.
2. Remplir le réservoir d'eau jusqu'à ce que vous ayez atteint la quantité totale recommandée par le fabricant de la machine.
3. Le programme démarre automatiquement ou peut être démarré.

•Manual• sans programme de détartrage

1. Verser une dose (125 ml) de swiss espresso dans le réservoir d'eau.
2. Remplir le réservoir avec la même quantité d'eau (125 ml).
3. Faire passer cette solution par le circuit d'eau chaude. **Attention:** ne pas générer de vapeur! S'il n'y a pas de circuit d'eau chaude, faire passer par le circuit de café.

Lorsque le détartrage ne démarre pas :

Remplir d'eau petit à petit jusqu'à ce que le détartrage puisse être démarré (la quantité de remplissage dépend de l'appareil). Faire couler la solution de détartrage dans le circuit d'eau chaude (ou le circuit de café) de la machine.

4. Récupérer le liquide dans un récipient en verre ou en plastique suffisamment grand. **Attention:** le liquide peut être très chaud ! Avant l'élimination, laisser la solution de détartrage usagée refroidir. Rincer abondamment à l'eau.
5. Rincer le réservoir d'eau à l'eau. Ensuite, rincer la machine avec une quantité d'eau équivalente à 1–2 réservoirs d'eau (avec programme de détartrage: rinçage selon les consignes d'utilisation de votre machine à café).
6. Conseil: essuyer la machine à café avec un torchon humide, après le détartrage, pour enlever d'eventuelles éclaboussures. Vous pouvez dès à présent savourer votre prochaine tasse d'un café

Consignes importantes

- Contient de l'acide inorganique, des agents d'entretien et auxiliaires.
- Eviter le contact avec les matériaux sensibles aux acides qui pourraient être attaqués.
- Conserver hors de la portée des enfants.
- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau. Si l'irritation persiste, consulter un médecin.
- En cas d'ingestion, boire de l'eau. En cas de malaise, prière de consulter un médecin.
- Pour les appareils ayant un réservoir d'eau de plus de 1 litre, utiliser 2 doses.

Autres informations – www.durgol.nl

en

durgol® swiss espresso®

guarantees quick, effortless and safe decalcification of all brands and models of high-quality coffee machines. Please make sure you decalcify your machine regularly – ideally at least every 3 months – to keep it in perfect condition and to ensure it continues to provide you with excellent coffee.

Instructions for use

First and foremost, follow the decalcification and rinsing instructions issued by your coffee machine manufacturer. Set the machine to your local water hardness. Decalcify the machine as soon as the decalcification indicator comes on, or at the latest when the machine takes longer to produce a cup of coffee or the brewing process becomes louder.

•Automatic• with decalcification program

1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank.
2. Add water up to the capacity level recommended by the machine manufacturer.
3. The program will now either start automatically or can be started manually.

•Manual• without decalcification program

1. Pour one portion (125 ml / 4.2 fl. oz.) of swiss espresso into the water tank.
2. Add the same amount of water (125 ml / 4.2 fl. oz.) to the tank.
3. Let this solution run through the hot water dispenser. **Do not** activate the steam function! For machines without a hot water dispenser, run the solution through the coffee dispenser.

If the decalcification process does not start:

Gradually add water until the decalcification process can be started (the required water volume depends on the machine type). Run the decalcification solution through the machine via the hot water dispenser (or the coffee dispenser).

4. Collect the solution in an adequately sized glass or plastic container as it flows out of the machine. **Warning:** the solution may be hot! Allow it to cool before tipping it away. Rinse with a generous volume of water.
5. Rinse the water tank with water. Then rinse the machine with 1–2 full tanks of water (if your machine has a decalcification program, follow the manufacturer's rinsing instructions).
6. Tip: once the process is complete, wipe the coffee machine with a damp cloth to remove any splashes of decalcification solution. Enjoy your next cup of perfect coffee!

Important information

- Contains inorganic acid, care agents and auxiliary substances.
- Avoid contact with materials sensitive to acid as these may be damaged by the decalcifier solution.
- Keep out of the reach of children.
- In case of contact with the eyes, immediately rinse with water. Seek medical advice if irritation persists.
- If swallowed, drink water. Seek medical advice if you feel unwell.
- For machines with a water tank capacity exceeding 1 liter (33.8 fl. oz.), use 2 portions.

More information – www.durgol.nl

de

durgol® swiss espresso®

garantiert eine mühelose, schnelle und sichere Entkalkung hochwertiger Kaffeemaschinen aller Typen und Marken. Entkalken Sie regelmässig und frühzeitig, idealerweise mindestens alle 3 Monate. Für die perfekte Pflege Ihrer Maschine und eine optimale Qualität Ihres Kaffees.

Gebrauchsanleitung

Bitte befolgen Sie für den Entkalkungs- und Spülvorgang in erster Linie die Gebrauchsanweisung des Herstellers Ihrer Kaffeemaschine. Stellen Sie die Maschine auf die lokale Wasserhärte ein. Sobald die Entkalkungsanzeige aufleuchtet, sollten Sie die Maschine entkalken. Entkalken Sie spätestens dann, wenn sich die Durchlaufzeit des Kaffees verlängert oder die Brüh-Geräusche zunehmen.

•Automatic• mit Entkalkungsprogramm

1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben.
2. Den Tank zusätzlich mit Wasser füllen, bis die vom Maschinenhersteller empfohlene Gesamtmenge erreicht ist.
3. Das Programm startet nun automatisch oder kann gestartet werden.

•Manual• ohne Entkalkungsprogramm

1. Eine Portion (125 ml) swiss espresso in den Wassertank geben.
2. Den Tank zusätzlich mit der gleichen Menge Wasser (125 ml) füllen.
3. Diese Lösung durch den Heisswasserauslauf fliessen lassen. **Achtung:** keinen Dampf erzeugen! Falls kein Heisswasserauslauf vorhanden ist, durch den Kaffeeauslauf fliessen lassen.

Wenn der Entkalkungsvorgang nicht startet:

Portionsweise mit Wasser auffüllen, bis der Entkalkungsvorgang gestartet werden kann (die Füllmenge ist geräteabhängig). Die Entkalkungslösung über den Heisswasserauslauf (oder den Kaffeeauslauf) durch die Maschine fliessen lassen.

4. Die austretende Flüssigkeit in einem genügend grossen Glas- oder Plastikgefäss auffangen. **Vorsicht:** Flüssigkeit kann heiss sein! Die gebrauchte Entkalkungslösung vor dem Weggiessen abkühlen lassen. Mit viel Wasser nachspülen.
5. Den Wassertank mit Wasser ausspülen. Anschliessend die Maschine mit 1–2 Tankfüllungen Wasser spülen (bei Entkalkungsprogramm: Spülen gemäss Gebrauchsanweisung Ihrer Kaffeemaschine).
6. Tipp: Kaffeemaschine nach der Entkalkung mit einem feuchten Tuch abwischen, um Spritzer der Entkalkungslösung zu entfernen. Nun können Sie Ihre nächste Tasse perfekten Kaffee geniessen.

Wichtige Hinweise

- Enthält anorganische Säure, Pflege- und Hilfsstoffe.
- Der Kontakt mit säureempfindlichen Materialien ist zu vermeiden, da diese angegriffen werden können.
- Darf nicht in die Hände von Kindern gelangen.
- Bei Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser ausspülen. Bei anhaltender Reizung Arzt konsultieren.
- Bei Verschlucken Wasser trinken. Bei auftretendem Unwohlsein bitte Arzt konsultieren.
- Für Geräte mit einem mehr als 1 Liter grossen Wassertank sollten 2 Portionen verwendet werden.

Weitere Informationen – www.durgol.nl

durgol®

SWISS ESPRESSO®

düring ag

Brunnenwiesenstrasse 14
CH-8108 Daellikon
+41 44 847 27 47
www.durgol.com

Distributie / Distribution:
duering trade gmbh
Boesendorferstrasse 7
AT-1010 Wien



SWISS MADE

GRATIS FREE
00 800 84 85 86 87
info@durgol.com

we speak de en fr

25238-1